



# Memberikan interpretasi terhadap data konkordansi

Pengantar

**Gede Primahadi Wijaya RAJEG**

Universitas Udayana, Bali

 <https://orcid.org/0000-0002-2047-8621>

 @PrimahadiWijaya


 @gederajeg



# Sumber rujukan presentasi ini

- **Hunston, Susan. 2002. Methods in corpus linguistics: Interpreting concordance lines. In *Corpora in Applied Linguistics*, 38–66. 1st edn. Cambridge; New York: Cambridge University Press.**

# Agenda

- Pola pencarian apa yang bisa digunakan/dimasukkan ke kotak pencarian (*query box*)? — Mas Prihantoro 
- Bagaimana menampilkan luaran konkordansi secara lebih efektif dan aksesibel?
- Apa manfaat menampilkan data korpus dalam format konkordansi?
  - Apa yang dapat kita “lihat” dan “gali” dari konkordansi?
  - Kenapa tiap-tiap baris konkordansi bermanfaat untuk kita amati?



# 20 baris konkordansi acak untuk *dipandang* – LCC Indonesian corpus

Solution 1 to 20 Page 1 / 1		
tidak-sejati . 483603 Pertama , mereka yang mendefinisikan dan menganalisis otonomi lokal	<a href="#">dipandang</a>	dari segi kebebasan dari otoritas yang lebih tinggi . 483604 Pedoman tersebut
917017 Maka menjawab Abu ' Amr : " Kalau kebodohan itu	<a href="#">dipandang</a>	buruk , maka belajar adalah baik pada anak kecil itu " .
56665 Bagi Korompis , mendirikan sekolah merupakan sebuah kerugian besar jika	<a href="#">dipandang</a>	dari aspek bisnis . 10 kali bodoh membangun sekolah jika ingin mengharap
itu , diakui merupakan putra daerah yang sukses ber-karir di birokrat dan	<a href="#">dipandang</a>	memiliki kemampuan untuk membangun daerah . 441839 Ketiga film tersebut
573924 Museum itu harus nyaman , sejuk , dan bersih sehingga enak	<a href="#">dipandang</a>	. 573925 Museum itu ialah Museum Monumen Perjuangan Bali . 573926 M
temuan itu bisa di-selesaikan sesegera mungkin dan tuntas adanya . 238867 Sehingga	<a href="#">dipandang</a>	, peran Pemkab Minahasa sangat-lah dominan untuk lebih memperjelas mas
menyembunyikan keterkejutannya . 642280 Kaum waria yang selama ini masih terpinggirkan ternyata	<a href="#">dipandang</a>	berbeda oleh grup band Cokelat . 642281 Status single parent dengan dua
BPK . 725948 " Berdasarkan pasal 167 tatib DPR , hal yang	<a href="#">dipandang</a>	khusus dan perlu , dapat dibacakan di paripurna atas nama pimpinan ,
dan Imam Ali telah mengutip dari beliau , Suatu kaum tidaklah	<a href="#">dipandang</a>	terhormat sampai orang-orang yang lemah dikalangan mereka berani menur
umumnya lebih efektif , karena lebih disegani oleh para siswa , dan	<a href="#">dipandang</a>	sebagai pemegang otoritas ilmu pengetahuan vaknya seperti yang telah diur
India tidak akan menimbulkan ancaman bagi Pakistan jika mereka mendukung penghancuran Taliban	<a href="#">dipandang</a>	sebagai kunci kemenangan AS di Afghanistan . 722237 Alan Harts , mantan
yang ditandai dengan anarki . 459453 Konsep level sistemik Hubungan internasional sering	<a href="#">dipandang</a>	dalam hal level analisis . 459454 Konsep Locke ini serupa dengan pemikir
483823 Latar Belakang Keunikan Injil Yohanes Injil Yohanes oleh beberapa ahli	<a href="#">dipandang</a>	sebagai Injil kemuliaan . 483824 Latar belakang Kitab suci Ibrani Dua ekor
sutradara asal Amerika Serikat tahun 2004 Gong Nekara di Pulau Selayar	<a href="#">Dipandang</a>	dari berbagai sudut , beberapa ahli telah mengemukakan pendapatnya tentan
denganmendiskusikan bersama dengan staff dan atau pengurus lain atau siapa saja yang	<a href="#">dipandang</a>	dapat memberikan sumbangan input . 505482 Masing-masing tarian ini mer
masyarakatnya ke dalam tingkat-tingkat tertentu . 535454 Menurut Koentjaraningrat agama-agama tersebut dapat	<a href="#">dipandang</a>	sebagai sistem religi yang diakui secara resmi oleh negara . 535455 Menuru
Padarincang adalah dataran tinggi di Kabupaten Serang , yang cukup elok	<a href="#">dipandang</a>	mata . 10631 Seorang jemaat Gerakan Ahmadiyah Indonesia Faksi Lahore-
bukan saja perbuatan yang bertentangan dengan wet , tetapi juga perbuatan yang	<a href="#">dipandang</a>	dari pergaulan masyarakat tidak patut . 168833 Konsekuensi yang lain adala
tubuh ) . 237129 Pemusnahan hewan ternak yang terjangkit virus tersebut masih	<a href="#">dipandang</a>	sebagai cara paling efektif untuk memusnahkan virus-virus tersebut . 23713
yang menangani rekam medis . 386613 Orang yang bekerja sebagaimana dimaksudkan ini	<a href="#">dipandang</a>	sebagai anggota keluarga dalam jangka waktu selama berada dalam rumah t



# Menghasilkan sitiran konkordansi acak di CQP Web

The image shows a screenshot of the CQP Web interface. At the top, there are two buttons: "Show in random order" and "Choose action...". The "Choose action..." button is circled in blue, and a black arrow points from it to a dropdown menu. The dropdown menu is open, showing a list of actions: "Choose action...", "New query", "Thin..." (highlighted in blue), "Frequency breakdown", "Distribution", "Dispersion", "Sort", "Collocations...", "Categorise...", "Download...", "Tabulate...", "Expand or narrow...", and "Save this query result...". Another black arrow points from the "Thin..." option in the menu to a dialog box below. The dialog box has a red header with the text "Choose options for thinning your query (current no. of instances: 8,111)". Below the header, there are two input fields: "Thinning method:" with a dropdown menu set to "random (reproducible)" and "Reduce to: (number of hits or percentage)" with a text input field containing "20". At the bottom of the dialog box, there are two buttons: "Thin this query" and "Close".

50 Page 1 / 163

[lipandang](#) hina oleh gelandangan dipinggir jalan . 582 Bangunan di depart

[lipandang](#) sebagai penuntun moral . 2212 Kakek \_\_UNDEF\_\_ Presdir Jun

Choose options for thinning your query  
(current no. of instances: 8,111)

Thinning method: random (reproducible) ▾

Reduce to:  
(number of hits or percentage) 20

Thin this query Close



# Bagaimana menampilkan luaran konkordansi secara lebih efektif dan aksesibel?



# 20 baris konkordansi acak untuk *dipandang* – LCC Indonesian corpus

Solution 1 to 20 Page 1 / 1		
tidak-sejati . 483603 Pertama , mereka yang mendefinisikan dan menganalisis otonomi lokal	<a href="#">dipandang</a>	dari segi kebebasan dari otoritas yang lebih tinggi . 483604 Pedoman tersebut
917017 Maka menjawab Abu ' Amr : " Kalau kebodohan itu	<a href="#">dipandang</a>	buruk , maka belajar adalah baik pada anak kecil itu " .
56665 Bagi Korompis , mendirikan sekolah merupakan sebuah kerugian besar jika	<a href="#">dipandang</a>	dari aspek bisnis . 10 kali bodoh membangun sekolah jika ingin mengharap
itu , diakui merupakan putra daerah yang sukses ber-karir di birokrat dan	<a href="#">dipandang</a>	memiliki kemampuan untuk membangun daerah . 441839 Ketiga film tersebut
573924 Museum itu harus nyaman , sejuk , dan bersih sehingga enak	<a href="#">dipandang</a>	. 573925 Museum itu ialah Museum Monumen Perjuangan Bali . 573926 M
temuan itu bisa di-selesaikan sesegera mungkin dan tuntas adanya . 238867 Sehingga	<a href="#">dipandang</a>	, peran Pemkab Minahasa sangat-lah dominan untuk lebih memperjelas mas
menyembunyikan keterkejutannya . 642280 Kaum waria yang selama ini masih terpinggirkan ternyata	<a href="#">dipandang</a>	berbeda oleh grup band Cokelat . 642281 Status single parent dengan dua
BPK . 725948 " Berdasarkan pasal 167 tatib DPR , hal yang	<a href="#">dipandang</a>	khusus dan perlu , dapat dibacakan di paripurna atas nama pimpinan ,
dan Imam Ali telah mengutip dari beliau , Suatu kaum tidaklah	<a href="#">dipandang</a>	terhormat sampai orang-orang yang lemah dikalangan mereka berani menur
umumnya lebih efektif , karena lebih disegani oleh para siswa , dan	<a href="#">dipandang</a>	sebagai pemegang otoritas ilmu pengetahuan vaknya seperti yang telah diur
India tidak akan menimbulkan ancaman bagi Pakistan jika mereka mendukung penghancuran Taliban	<a href="#">dipandang</a>	sebagai kunci kemenangan AS di Afghanistan . 722237 Alan Harts , mantan
yang ditandai dengan anarki . 459453 Konsep level sistemik Hubungan internasional sering	<a href="#">dipandang</a>	dalam hal level analisis . 459454 Konsep Locke ini serupa dengan pemikir
483823 Latar Belakang Keunikan Injil Yohanes Injil Yohanes oleh beberapa ahli	<a href="#">dipandang</a>	sebagai Injil kemuliaan . 483824 Latar belakang Kitab suci Ibrani Dua ekor
sutradara asal Amerika Serikat tahun 2004 Gong Nekara di Pulau Selayar	<a href="#">Dipandang</a>	dari berbagai sudut , beberapa ahli telah mengemukakan pendapatnya tentan
denganmendiskusikan bersama dengan staff dan atau pengurus lain atau siapa saja yang	<a href="#">dipandang</a>	dapat memberikan sumbangan input . 505482 Masing-masing tarian ini mer
masyarakatnya ke dalam tingkat-tingkat tertentu . 535454 Menurut Koentjaraningrat agama-agama tersebut dapat	<a href="#">dipandang</a>	sebagai sistem religi yang diakui secara resmi oleh negara . 535455 Menuru
Padarincang adalah dataran tinggi di Kabupaten Serang , yang cukup elok	<a href="#">dipandang</a>	mata . 10631 Seorang jemaat Gerakan Ahmadiyah Indonesia Faksi Lahore-
bukan saja perbuatan yang bertentangan dengan wet , tetapi juga perbuatan yang	<a href="#">dipandang</a>	dari pergaulan masyarakat tidak patut . 168833 Konsekuensi yang lain adala
tubuh ) . 237129 Pemusnahan hewan ternak yang terjangkit virus tersebut masih	<a href="#">dipandang</a>	sebagai cara paling efektif untuk memusnahkan virus-virus tersebut . 23713
yang menangani rekam medis . 386613 Orang yang bekerja sebagaimana dimaksudkan ini	<a href="#">dipandang</a>	sebagai anggota keluarga dalam jangka waktu selama berada dalam rumah t



Your query "dipandang" returned 8,111 hits (in 232,853,664 words [14 texts]; frequency: 34.833 instances per million words), thinned with method selection to 20 hits, sorted on position +1 (20 hits) [0.048 seconds - retrieved from cache]

Navigation controls: |< << >> >| Show Page: [ ] Line view Show in random order Choose action...  
 Sort control: Position: [ ] Tag restriction: None [v] Starting with: [ ] Update sort

- 5 Left
- 4 Left
- 3 Left
- 2 Left
- 1 Left**
- Node
- ✓ 1 Right
- 2 Right
- 3 Right
- 4 Right
- 5 Right

No	Text	Solution 1 to 20	Page 1 / 1
1	<a href="#">lcc4</a> temuan itu bisa	sesegera mungkin dan tuntas adanya . 238867 Sehingga	<a href="#">dipandang</a> , peran Pemkab Minahasa sangat-lah dominan untuk lebih memperjelas masalah temuan yang
2	<a href="#">lcc3</a>	um itu harus nyaman , sejuk , dan bersih sehingga enak	<a href="#">dipandang</a> . 573925 Museum itu ialah Museum Monumen Perjuangan Bali . 573926 Museum
3	<a href="#">lcc4</a> menyembunyikan keterkejutann	um waria yang selama ini masih terpinggirkan ternyata	<a href="#">dipandang</a> berbeda oleh grup band Cokelat . 642281 Status single parent dengan dua
4	<a href="#">lcc1</a>	917017 Maka menjawab Abu ' Amr : " Kalau kebodohan itu	<a href="#">dipandang</a> buruk , maka belajar adalah baik pada anak kecil itu " .
5	<a href="#">lcc8</a> yang ditandai dengan anarki . 459453 Konsep level sistemik Hubungan internasional sering		<a href="#">dipandang</a> dalam hal level analisis . 459454 Konsep Locke ini serupa dengan pemikiran
6	<a href="#">lcc10</a> denganmendiskusikan bersama dengan staff dan atau pengurus lain atau siapa saja yang		<a href="#">dipandang</a> dapat memberikan sumbangan input . 505482 Masing-masing tarian ini menunjukkan kekhas
7	<a href="#">lcc3</a> 56665 Bagi Korompis , mendirikan sekolah merupakan sebuah kerugian besar jika		<a href="#">dipandang</a> dari aspek bisnis . 10 kali bodoh membangun sekolah jika ingin mengharapkan
8	<a href="#">lcc8</a> sutradara asal Amerika Serikat tahun 2004 Gong Nekara di Pulau Selayar		<a href="#">Dipandang</a> dari berbagai sudut , beberapa ahli telah mengemukakan pendapatnya tentang cerita Saweriga
9	<a href="#">lcc14</a> bukan saja perbuatan yang bertentangan dengan wet , tetapi juga perbuatan yang		<a href="#">dipandang</a> dari pergaulan masyarakat tidak patut . 168833 Konsekuensi yang lain adalah :
10	<a href="#">lcc1</a> tidak-sejati . 483603 Pertama , mereka yang mendefinisikan dan menganalisis otonomi lokal		<a href="#">dipandang</a> dari segi kebebasan dari otoritas yang lebih tinggi . 483604 Pedoman tersebut
11	<a href="#">lcc5</a> BPK . 725948 " Berdasarkan pasal 167 tatib DPR , hal yang		<a href="#">dipandang</a> khusus dan perlu , dapat dibacakan di paripurna atas nama pimpinan ,
12	<a href="#">lcc14</a> Padarincang adalah dataran tinggi di Kabupaten Serang , yang cukup elok		<a href="#">dipandang</a> mata . 10631 Seorang jemaat Gerakan Ahmadiyah Indonesia Faksi Lahore- ( GAI
13	<a href="#">lcc3</a> itu , diakui merupakan putra daerah yang sukses ber-karir di birokrat dan		<a href="#">dipandang</a> memiliki kemampuan untuk membangun daerah . 441839 Ketiga film tersebut sukses meraih
14	<a href="#">lcc14</a> yang menangani rekam medis . 386613 Orang yang bekerja sebagaimana dimaksudkan ini		<a href="#">dipandang</a> sebagai anggota keluarga dalam jangka waktu selama berada dalam rumah tangga yang
15	<a href="#">lcc14</a> tubuh ) . 237129 Pemusnahan hewan ternak yang terjangkit virus tersebut masih		<a href="#">dipandang</a> sebagai cara paling efektif untuk memusnahkan virus-virus tersebut . 237130 Penyakit flu
16	<a href="#">lcc8</a> 483823 Latar Belakang Keunikan Injil Yohanes Injil Yohanes oleh beberapa ahli		<a href="#">dipandang</a> sebagai Inji kemuliaan . 483824 Latar belakang Kitab suci Ibrani Dua ekor
17	<a href="#">lcc6</a> India tidak akan menimbulkan ancaman bagi Pakistan jika mereka mendukung penghancuran Taliban		<a href="#">dipandang</a> sebagai kunci kemenangan AS di Afghanistan . 722237 Alan Harts , mantan
18	<a href="#">lcc7</a> umumnya lebih efektif , karena lebih disegani oleh para siswa , dan		<a href="#">dipandang</a> sebagai penegang otoritas ilmu pengetahuan vaknya seperti yang telah diuraikan di muka
19	<a href="#">lcc10</a> masyarakatnya ke dalam tingkat-tingkat tertentu . 535454 Menurut Koentjaraningrat agama-agama tersebut dapat		<a href="#">dipandang</a> sebagai sistem religi yang diakui secara resmi oleh negara . 535455 Menurut
20	<a href="#">lcc7</a> dan Imam Ali telah mengutip dari beliau , Suatu kaum tidaklah		<a href="#">dipandang</a> terhormat sampai orang-orang yang lemah dikalangan mereka berani menuntut hak-hak mere



# Fitur **sortir konkordansi** pada CQP Web

The image shows a screenshot of the CQP Web interface. At the top, there is a search bar and a 'Show in random order' button. Below this, there is a 'Choose action...' dropdown menu, which is circled in blue. A large black arrow points from this dropdown to a detailed view of the menu options. The menu options are: 'Choose action...' (with a checkmark), 'New query', 'Thin...', 'Frequency breakdown', 'Distribution', 'Dispersion', 'Sort' (highlighted in blue), 'Collocations...', 'Categorise...', 'Download...', 'Tabulate...', 'Expand or narrow...', and 'Save this query result...'. Below the menu, there is a red bar with 'Page 1 / 163' and a table of concordance results. The table has two rows, each starting with a blue link labeled 'lipandang'.

lipandang	hina oleh gelandangan dipinggir jalan . 582 Bangunan di depar
lipandang	sebagai penuntun moral . 2212 Kakek __UNDEF__ Presdir Ju



Your query "dipandang" returned 8,111 hits (in 232,853,664 words [14 texts]; frequency: 34.833 instances per million words), thinned with method selection to 20 hits, sorted on position +1 (20 hits) [0.048 seconds - retrieved from cache]

Navigation controls: |< << >> >| Show Page: [ ] Line view Show in random order Choose action...  
 Sort control: Position: [ ] Tag restriction: None [v] Starting with: [ ] Update sort

- 5 Left
- 4 Left
- 3 Left
- 2 Left
- 1 Left**
- Node
- ✓ 1 Right
- 2 Right
- 3 Right
- 4 Right
- 5 Right

No	Text	Solution 1 to 20	Page 1 / 1
1	<a href="#">lcc4</a> temuan itu bisa	sesegera mungkin dan tuntas adanya . 238867 Sehingga	<a href="#">dipandang</a> , peran Pemab Minahasa sangat-lah dominan untuk lebih memperjelas masalah temuan yang
2	<a href="#">lcc3</a>	um itu harus nyaman , sejuk , dan bersih sehingga enak	<a href="#">dipandang</a> . 573925 Museum itu ialah Museum Monumen Perjuangan Bali . 573926 Museum
3	<a href="#">lcc4</a> menyembunyikan keterkejutann	um waria yang selama ini masih terpinggirkan ternyata	<a href="#">dipandang</a> berbeda oleh grup band Cokelat . 642281 Status single parent dengan dua
4	<a href="#">lcc1</a>	917017 Maka menjawab Abu ' Amr : " Kalau kebodohan itu	<a href="#">dipandang</a> buruk , mala belajar adalah baik pada anak kecil itu " .
5	<a href="#">lcc8</a> yang ditandai dengan anarki . 459453 Konsep level sistemik Hubungan internasional sering		<a href="#">dipandang</a> dalam hal level analisis . 459454 Konsep Locke ini serupa dengan pemikiran
6	<a href="#">lcc10</a> denganmendiskusikan bersama dengan staff dan atau pengurus lain atau siapa saja yang		<a href="#">dipandang</a> dapat memberikan sumbangan input . 505482 Masing-masing tarian ini menunjukkan kekhas
7	<a href="#">lcc3</a> 56665 Bagi Korompis , mendirikan sekolah merupakan sebuah kerugian besar jika		<a href="#">dipandang</a> dari aspek bisnis . 10 kali bodoh membangun sekolah jika ingin mengharapkan
8	<a href="#">lcc8</a> sutradara asal Amerika Serikat tahun 2004 Gong Nekara di Pulau Selayar		<a href="#">Dipandang</a> dari berbagai sudut , beberapa ahli telah mengemukakan pendapatnya tentang cerita Saweriga
9	<a href="#">lcc14</a> bukan saja perbuatan yang bertentangan dengan wet , tetapi juga perbuatan yang		<a href="#">dipandang</a> dari pergaulan masyarakat tidak patut . 168833 Konsekuensi yang lain adalah :
10	<a href="#">lcc1</a> tidak-sejati . 483603 Pertama , mereka yang mendefinisikan dan menganalisis otonomi lokal		<a href="#">dipandang</a> dari segi kebebasan dari otoritas yang lebih tinggi . 483604 Pedoman tersebut
11	<a href="#">lcc5</a> BPK . 725948 " Berdasarkan pasal 167 tatib DPR , hal yang		<a href="#">dipandang</a> khusus dan perlu , dapat dibacakan di paripurna atas nama pimpinan ,
12	<a href="#">lcc14</a> Padarincang adalah dataran tinggi di Kabupaten Serang , yang cukup elok		<a href="#">dipandang</a> mata . 10631 Seorang jemaat Gerakan Ahmadiyah Indonesia Faksi Lahore- ( GAI
13	<a href="#">lcc3</a> itu , diakui merupakan putra daerah yang sukses ber-karir di birokrat dan		<a href="#">dipandang</a> memiliki kemampuan untuk membangun daerah . 441839 Ketiga film tersebut sukses meraih
14	<a href="#">lcc14</a> yang menangani rekam medis . 386613 Orang yang bekerja sebagaimana dimaksudkan ini		<a href="#">dipandang</a> sebagai anggota keluarga dalam jangka waktu selama berada dalam rumah tangga yang
15	<a href="#">lcc14</a> tubuh ) . 237129 Pemusnahan hewan ternak yang terjangkit virus tersebut masih		<a href="#">dipandang</a> sebagai cara paling efektif untuk memusnahkan virus-virus tersebut . 237130 Penyakit flu
16	<a href="#">lcc8</a> 483823 Latar Belakang Keunikan Injil Yohanes Injil Yohanes oleh beberapa ahli		<a href="#">dipandang</a> sebagai Inji kemuliaan . 483824 Latar belakang Kitab suci Ibrani Dua ekor
17	<a href="#">lcc6</a> India tidak akan menimbulkan ancaman bagi Pakistan jika mereka mendukung penghancuran Taliban		<a href="#">dipandang</a> sebagai kunci kemenangan AS di Afghanistan . 722237 Alan Harts , mantan
18	<a href="#">lcc7</a> umumnya lebih efektif , karena lebih disegani oleh para siswa , dan		<a href="#">dipandang</a> sebagai penegang otoritas ilmu pengetahuan vaknya seperti yang telah diuraikan di muka
19	<a href="#">lcc10</a> masyarakatnya ke dalam tingkat-tingkat tertentu . 535454 Menurut Koentjaraningrat agama-agama tersebut dapat		<a href="#">dipandang</a> sebagai sistem religi yang diakui secara resmi oleh negara . 535455 Menurut
20	<a href="#">lcc7</a> dan Imam Ali telah mengutip dari beliau , Suatu kaum tidaklah		<a href="#">dipandang</a> terhormat sampai orang-orang yang lemah dikalangan mereka berani menuntut hak-hak mere



# Agenda

- Pola pencarian apa yang bisa digunakan/dimasukkan ke kotak pencarian (*query box*)? — Mas Prihantoro ✓
- Bagaimana menampilkan luaran konkordansi secara lebih efektif dan aksesibel? ✓
- Apa manfaat menampilkan data korpus dalam format konkordansi?
  - Apa yang dapat kita “lihat” dan “gali” dari konkordansi?
  - Kenapa tiap-tiap baris konkordansi bermanfaat untuk kita amati?



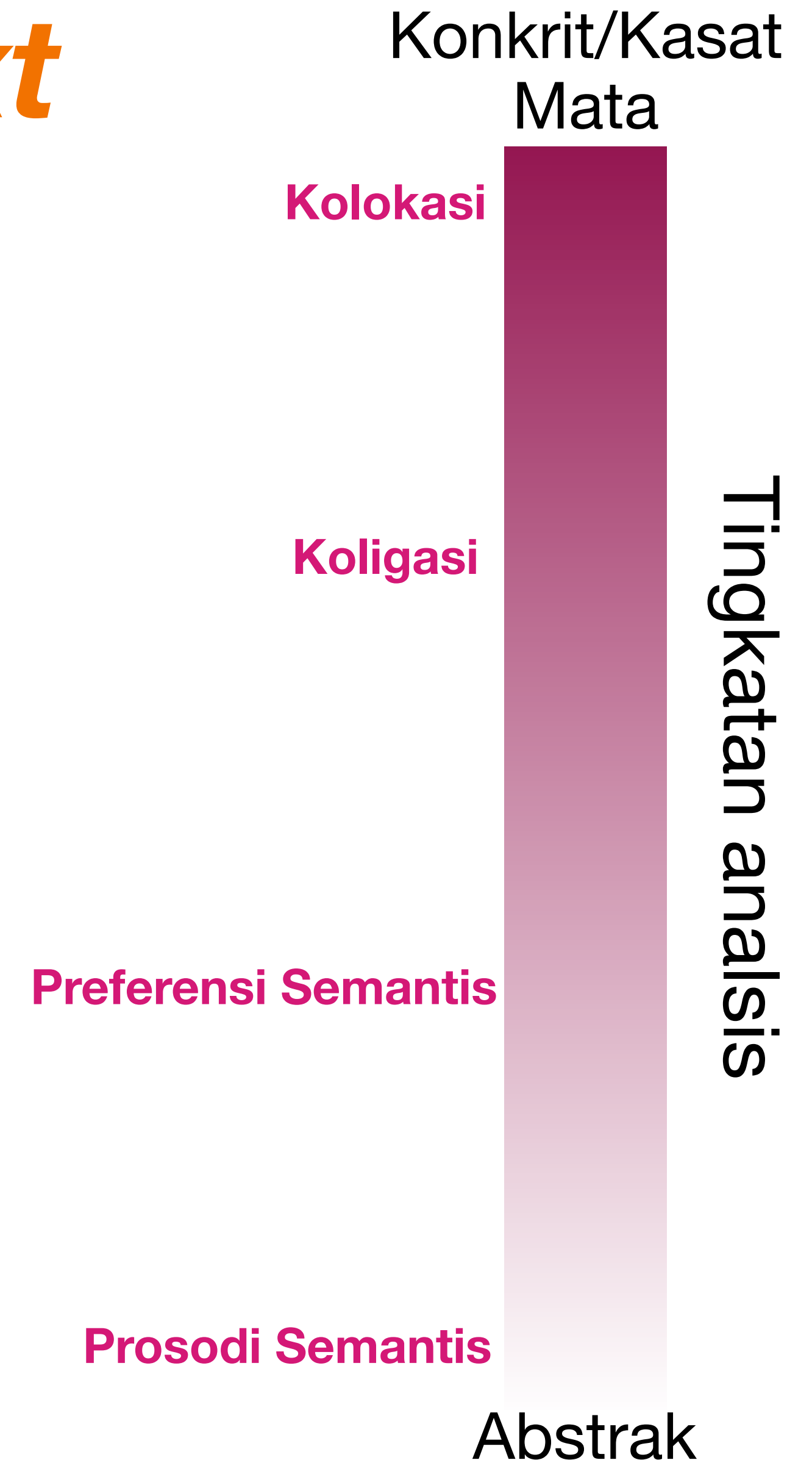
# Mengkaji makna dan pola pemakaian suatu unsur leksikal (mis. kata)



# Sinclair (2004: Ch.2): *Trust the Text*

## “The search for units of meaning”

- **Kolokasi** (*collocation*) — “*a frequent co-occurrence of words*” (Sinclair 2004: 28)
- **Koligasi** (*colligation*) — “*co-occurrence of grammatical choices*” (Sinclair 2004: 32) (mis. kelas kata; pola sintaksis)
- **Preferensi Semantis** (*semantic preferences*)
  - Abstraksi **kategori semantis** dari sekumpulan kolokat kata target
  - Intuisi semantis; kontekstual
- **Prosodi Semantis** (*semantic prosody*)
  - **Nilai/rasa/nuansa pragmatis** (mis. negatif; positif)
  - Intuisi semantis/pragmatis; kontekstual





**Apakah verba (mis. *tatap* dan *pandang*) dari suatu medan makna yang sama (PERSEPSI VISUAL) memiliki perilaku semantis yang sama (dalam bentuk aktif dan pasif) terkait distribusi makna literal dan metaforisnya?**







# *memandang vs. dipandang*

Rumusan masalah:

1. Distribusi makna literal vs. metaforis *pandang.v* pada diatesis aktif dan pasif
2. Pola konstruksional (mis. leksikal, sintaksis) dan kaitannya dengan tipe makna



# 20 baris konkordansi acak untuk *memandang* – LCC Indonesian corpus

No	Text	Solution 1 to 20	Page 1 / 1
1	<a href="#">lcc13</a>	Saat Anda memberikan apresiasi dengan sepenuh hati , orang-orang di kantor akan	<a href="#">memandang</a> Anda sebagai pegawai yang baik . 741610 Saat Anda membiarkan mereka mengevaluasi
2	<a href="#">lcc14</a>	Domisili ) atau melalui e-registration , dalam tahun 2008 . 271551 Pajak	<a href="#">memandang</a> bahwa antara anggota atau pemilik dengan CV atau Firma diperlakukan sebagai satu
3	<a href="#">lcc14</a>	simbol dan icon merupakan kekuatan dewata . 286451 Kedua agama ini	<a href="#">memandang</a> bunga teratai sebagai bunga suci karena sebagai tempat duduknya para dewata .
4	<a href="#">lcc1</a>	metode DurbinWatson ( DW ) . 550920 Pek-hiat Mo-ko dan Hek-hiat Mo-li	<a href="#">memandang</a> dengan kagum , sedangkan <b>literal</b> Thaisu mengerutkan alisnya sambil berkata , Siankouw
5	<a href="#">lcc13</a>	14-Okt-12 mantap artikelnya , saya baru tahu tuh ! 346071 Hery	<a href="#">memandang</a> Donna , matanya bercahaya <b>literal</b> 46072 @ Hery Minatokun KageNarusider : oke
6	<a href="#">lcc2</a>	yang baru meluncurkan produk memang lebih mengedepankan harga murah . 259956 Herri	<a href="#">memandang</a> Hartono Azas sebagai sosok yang baik . 259957 " Lebih bijaksana untuk
7	<a href="#">lcc4</a>	bahwa dae-rah ini sangat membutuhkan pemerintahan yang seimbang . 285439 Dan sa-ya	<a href="#">memandang</a> itu hal yang wajar . 285440 Dicontohkannya , seluruh SKPD bertanggung jawab
8	<a href="#">lcc7</a>	arca , gerakan mereka terhenti dan untuk beberapa detik mereka hanya bengong	<a href="#">memandang</a> kakek itu dan jantung mereka seolah-olah berhenti berdenyut . 712642 <b>literal</b>
9	<a href="#">lcc13</a>	Iblis Kepala Batu Alis Empat gerakkan dua kakinya . 753405 Sambil menyeringai	<a href="#">memandang</a> ke arah Wiro , mahluk raksasa ini rangkapkan dua tangan yang penuh <b>literal</b>
10	<a href="#">lcc3</a>	ke cita rasa , sama saja , " kata Ishak , sambil	<a href="#">memandang</a> ke dalam kedai yang muat sampai 50 orang pada Sabtu dan Minggu <b>literal</b>
11	<a href="#">lcc11</a>	dan memberi kekuatan pada diriku . 200712 Dia juga mengajak masyarakat untuk	<a href="#">memandang</a> ke depan . 200713 Dia juga mengajar banyak mata pelajaran di teknik
12	<a href="#">lcc1</a>	window dipencet dengan emosional . 443797 Syekh Muhammad al-Ghazali menegaskan bahwa Islam	<a href="#">memandang</a> kelompok-kelompok yang mengikat perjanjian bersama orang-orang Islam , baik dari kalangan Yahudi
13	<a href="#">lcc1</a>	inilah yang menggerakkan roda pemerintahan nagari . 853250 Cinta seperti ini bukan	<a href="#">memandang</a> kepada sifat-sifat zhohir saja , tetapi memandang kepada sifat-sifat batin . 853251
14	<a href="#">lcc9</a>	para hamba laki-laki memandang kepada tangan tuannya , seperti mata hamba perempuan	<a href="#">memandang</a> kepada tangan nyonyanya , demikianlah mata kita memandang kepada TUHAN , Allah <b>literal</b>
15	<a href="#">lcc7</a>	sebuah negara yang tidak dapat dipastikan namanya . 898391 Kenapa Allah tidak	<a href="#">memandang</a> kita sedangkan dekat-Nya lebih dekat dari urat di tengkuk ? 898392 "
16	<a href="#">lcc3</a>	Kilapong mengatakan cinta kasih kepada manusia ini harus didasari rasa tulus tanpa	<a href="#">memandang</a> latar belakang agama , suku / ras . 189209 Dikatakan , maju
17	<a href="#">lcc1</a>	537335 Si nenek bukannya pergi tapi malah menancapkan tongkatnya ke tanah lalu	<a href="#">memandang</a> Nyai Endit dengan penuh kemarahan . 537 <b>literal</b> m yang ada dalam
18	<a href="#">lcc11</a>	lebih mendalam terhadap hutan dan pohon . 229895 Disisi lain , Schumpeter	<a href="#">memandang</a> pentingnya InovasiTeknologi dan Wirausaha dalam perkembangan perekonomian . 229896 Di sisi lain
19	<a href="#">lcc12</a>	tugas di kantor . 413055 Karena itu para kader dan pengurus PDI-P	<a href="#">memandang</a> tepat pasangan ini diduetkan sebagai calon gubernur dan calon wakil gubernur Bali
20	<a href="#">lcc1</a>	piauwsu yang berkumpul di serambi depan tiba-tiba terbelalak dan mereka semua berdiri	<a href="#">memandang</a> wanita yang tahu-tahu di halaman rumah itu 58 <b>literal</b> nda merasa sendirian



# Ulasan - *memandang*

- Secara dominan *memandang* digunakan dalam arti metaforis ‘memahami; menganggap’ (12/20 sitiran; 60%): UNDERSTANDING IS SEEING metaphor
- Arti metaforis muncul dalam konstruksi transitif kompleks:
  - *memandang X sebagai Y* — KOLIGASI + KOLOKASI (i.e. sebagai)



# 20 baris konkordansi acak untuk *memandang* – LCC Indonesian corpus

No	Text	Solution 1 to 20	Page 1 / 1
1	<a href="#">lcc13</a>	Saat Anda memberikan apresiasi dengan sepenuh hati , orang-orang di kantor akan	<a href="#">memandang</a> Anda sebagai pegawai yang baik 741610 Saat Anda membiarkan mereka mengevaluasi
2	<a href="#">lcc14</a>	Domisili ) atau melalui e-registration , dalam tahun 2008 . 271551 Pajak	<a href="#">memandang</a> bahwa antara anggota atau pemilik dengan CV atau Firma diperlakukan sebagai satu
3	<a href="#">lcc14</a>	simbol dan icon merupakan kekuatan dewata . 286451 Kedua agama ini	<a href="#">memandang</a> bunga teratai sebagai bunga suci karena sebagai tempat duduknya para dewata .
4	<a href="#">lcc1</a>	metode DurbinWatson ( DW ) . 550920 Pek-hiat Mo-ko dan Hek-hiat Mo-li	<a href="#">memandang</a> dengan kagum , sedangkan Bouw Thaisu mengerutkan alisnya sambil berkata , Siankouw
5	<a href="#">lcc13</a>	14-Okt-12 mantap artikelnya , saya baru tahu tuh ! 346071 Hery	<a href="#">memandang</a> Donna , matanya berkaca-kaca . 346072 @ Hery Minatokun KageNarusider : oke
6	<a href="#">lcc2</a>	yang baru meluncurkan produk memang lebih mengedepankan harga murah . 259956 Herri	<a href="#">memandang</a> Hartono Azas sebagai sosok yang baik . 259957 " Lebih bijaksana untuk
7	<a href="#">lcc4</a>	bahwa dae-rah ini sangat membutuhkan pemerintahan yang seimbang . 285439 Dan sa-ya	<a href="#">memandang</a> itu hal yang wajar . 285440 Dicontohkannya , seluruh SKPD bertanggung jawab
8	<a href="#">lcc7</a>	arca , gerakan mereka terhenti dan untuk beberapa detik mereka hanya bengong	<a href="#">memandang</a> kakek itu dan jantung mereka seolah-olah berhenti berdenyut . 712642 Hemm ,
9	<a href="#">lcc13</a>	Iblis Kepala Batu Alis Empat gerakkan dua kakinya . 753405 Sambil menyeringai	<a href="#">memandang</a> ke arah Wiro , mahluk raksasa ini rangkapkan dua tangan yang penuh
10	<a href="#">lcc3</a>	ke cita rasa , sama saja , " kata Ishak , sambil	<a href="#">memandang</a> ke dalam kedai yang muat sampai 50 orang pada Sabtu dan Minggu
11	<a href="#">lcc11</a>	dan memberi kekuatan pada diriku . 200712 Dia juga mengajak masyarakat untuk	<a href="#">memandang</a> ke depan . 200713 Dia juga mengajar banyak mata pelajaran di teknik
12	<a href="#">lcc1</a>	window dipencet dengan emosional . 443797 Syekh Muhammad al-Ghazali menegaskan bahwa Islam	<a href="#">memandang</a> kelompok-kelompok yang mengikat perjanjian bersama orang-orang Islam , baik dari kalangan Yahudi
13	<a href="#">lcc1</a>	inilah yang menggerakkan roda pemerintahan nagari . 853250 Cinta seperti ini bukan	<a href="#">memandang</a> kepada sifat-sifat zhohir saja , tetapi memandang kepada sifat-sifat batin . 853251
14	<a href="#">lcc9</a>	para hamba laki-laki memandang kepada tangan tuannya , seperti mata hamba perempuan	<a href="#">memandang</a> kepada tangan nyonyanya , demikianlah mata kita memandang kepada TUHAN , Allah
15	<a href="#">lcc7</a>	sebuah negara yang tidak dapat dipastikan namanya . 898391 Kenapa Allah tidak	<a href="#">memandang</a> kita sedangkan dekat-Nya lebih dekat dari urat di tengkuk ? 898392 "
16	<a href="#">lcc3</a>	Kilapong mengatakan cinta kasih kepada manusia ini harus didasari rasa tulus tanpa	<a href="#">memandang</a> latar belakang agama , suku / ras . 189209 Dikatakan , maju
17	<a href="#">lcc1</a>	537335 Si nenek bukannya pergi tapi malah menancapkan tongkatnya ke tanah lalu	<a href="#">memandang</a> Nyai Endit dengan penuh kemarahan . 537336 Ra Im yang ada dalam
18	<a href="#">lcc11</a>	lebih mendalam terhadap hutan dan pohon . 229895 Disisi lain , Schumpeter	<a href="#">memandang</a> pentingnya InovasiTeknologi dan Wirausaha dalam perkembangan perekonomian . 229896 Di sisi lain
19	<a href="#">lcc12</a>	tugas di kantor . 413055 Karena itu para kader dan pengurus PDI-P	<a href="#">memandang</a> tepat pasangan ini diduetkan sebagai calon gubernur dan calon wakil gubernur Bali
20	<a href="#">lcc1</a>	piauwsu yang berkumpul di serambi depan tiba-tiba terbelalak dan mereka semua berdiri	<a href="#">memandang</a> wanita yang tahu-tahu di halaman rumah itu . 586108 Winda merasa sendirian



# Ulasan - *memandang*

- Arti metaforis *memandang* juga muncul ketika diikuti klausa bawahan (subordinate clause) — **KOLIGASI**:

Karena itu para kader dan pengurus PDI-P memandang **tepat** pasangan ini diduetkan sebagai calon gubernur dan calon wakil gubernur Bali

Pajak memandang **bahwa** antara anggota atau pemilik dengan CV atau Firma diperlakukan sebagai satu

Dan sa-ya memandang **itu** hal yang wajar

# Ulasan - *memandang*

- Sitiran dalam arti literal ‘melihat’ sejumlah 8 sitiran (40%)
  - Konstruksi intransitif **preposisional**:
    - *memandang + ke(pada) (arah/dalam) X* (i.e. *memandang ke arah Wiro/ke dalam kedai/kepada tangannya*) (3 sitiran) — **KOLIGASI** + **KOLOKASI**
  - Konstruksi intransitif:
    - *Pek-hiat Mo-ko dan Hek-hiat Moli **memandang** dengan kagum, sedangkan Bouw Thaisu mengerutkan alisnya.* — **KOLIGASI**



# *memandang vs. dipandang*

Rumusan masalah:

1. Distribusi makna literal vs. metaforis *pandang.v* pada diatesis aktif dan pasif
2. Pola konstruksional (mis. leksikal, sintaksis) dan kaitannya dengan tipe makna



Your query "dipandang" returned 8,111 matches in 14 different texts (in 232,853,664 words [14 texts]; frequency: 34.833 instances per million words), thinned with method random selection to 20 hits, sorted on position +1 (20 hits) [0.048 seconds - retrieved from cache]

<	<<	>>	>	Show Page: <input type="text" value="1"/>	Line view	Show in random order	Choose action... ▾
Sort control:				Position: <input type="text" value="1 Right"/>	Tag restriction: <input type="text" value="None"/> <input type="checkbox"/> exclude	Starting with: <input type="text"/>	<input type="button" value="Update sort"/>

No	Text	Solution 1 to 20	Page 1 / 1
1	<a href="#">lcc4</a>	temuan itu bisa di-selesaikan sesegera mungkin dan tuntas adanya . 238867 Sehingga	<a href="#">dipandang</a> , peran Pemkab Minahasa sangat-lah dominan untuk lebih memperjelas masalah temuan yang
2	<a href="#">lcc3</a>	573924 Museum itu harus nyaman , sejuk , dan bersih sehingga enak	<a href="#">dipandang</a> . <b>literal</b> useum itu ialah Museum Monumen Perjuangan Bali . 573926 Museum
3	<a href="#">lcc4</a>	menyembunyikan keterkejutannya . 642280 Kaum waria yang selama ini masih terpinggirkan ternyata	<a href="#">dipandang</a> berbeda oleh grup band Cokelat . 642281 Status single parent dengan dua
4	<a href="#">lcc1</a>	917017 Maka menjawab Abu ' Amr : " Kalau kebodohan itu	<a href="#">dipandang</a> buruk , maka belajar adalah baik pada anak kecil itu " .
5	<a href="#">lcc8</a>	yang ditandai dengan anarki . 459453 Konsep level sistemik Hubungan internasional sering	<a href="#">dipandang</a> dalam hal level analisis . 459454 Konsep Locke ini serupa dengan pemikiran
6	<a href="#">lcc10</a>	denganmendiskusikan bersama dengan staff dan atau pengurus lain atau siapa saja yang	<a href="#">dipandang</a> dapat memberikan sumbangan input . 505482 Masing-masing tarian ini menunjukkan kekhas
7	<a href="#">lcc3</a>	56665 Bagi Korompis , mendirikan sekolah merupakan sebuah kerugian besar jika	<a href="#">dipandang</a> dari aspek bisnis . 10 kali bodoh membangun sekolah jika ingin mengharapkan
8	<a href="#">lcc8</a>	sutradara asal Amerika Serikat tahun 2004 Gong Nekara di Pulau Selayar	<a href="#">Dipandang</a> dari berbagai sudut , beberapa ahli telah mengemukakan pendapatnya tentang cerita Saweriga
9	<a href="#">lcc14</a>	bukan saja perbuatan yang bertentangan dengan wet , tetapi juga perbuatan yang	<a href="#">dipandang</a> dari pergaulan masyarakat tidak patut . 168833 Konsekuensi yang lain adalah :
10	<a href="#">lcc1</a>	tidak-sejati . 483603 Pertama , mereka yang mendefinisikan dan menganalisis otonomi lokal	<a href="#">dipandang</a> dari segi kebebasan dari otoritas yang lebih tinggi . 483604 Pedoman tersebut
11	<a href="#">lcc5</a>	BPK . 725948 " Berdasarkan pasal 167 tatib DPR , hal yang	<a href="#">dipandang</a> khusus dan perlu , dapat dibacakan di paripurna atas nama pimpinan ,
12	<a href="#">lcc14</a>	Padarincang adalah dataran tinggi di Kabupaten Serang , yang cukup elok	<a href="#">dipandang</a> mata . 1063 . <b>literal</b> g jemaat Gerakan Ahmadiyah Indonesia Faksi Lahore- ( GAI
13	<a href="#">lcc3</a>	itu , diakui merupakan putra daerah yang sukses ber-karir di birokrat dan	<a href="#">dipandang</a> memiliki kemampuan untuk membangun daerah . 441839 Ketiga film tersebut sukses meraih
14	<a href="#">lcc14</a>	yang menangani rekam medis . 386613 Orang yang bekerja sebagaimana dimaksudkan ini	<a href="#">dipandang</a> sebagai anggota keluarga dalam jangka waktu selama berada dalam rumah tangga yang
15	<a href="#">lcc14</a>	tubuh ) . 237129 Pemusnahan hewan ternak yang terjangkit virus tersebut masih	<a href="#">dipandang</a> sebagai cara paling efektif untuk memusnahkan virus-virus tersebut . 237130 Penyakit flu
16	<a href="#">lcc8</a>	483823 Latar Belakang Keunikan Injil Yohanes Injil Yohanes oleh beberapa ahli	<a href="#">dipandang</a> sebagai Injil kemuliaan . 483824 Latar belakang Kitab suci Ibrani Dua ekor
17	<a href="#">lcc6</a>	India tidak akan menimbulkan ancaman bagi Pakistan jika mereka mendukung penghancuran Taliban	<a href="#">dipandang</a> sebagai kunci kemenangan AS di Afghanistan . 722237 Alan Harts , mantan
18	<a href="#">lcc7</a>	umumnya lebih efektif , karena lebih disegani oleh para siswa , dan	<a href="#">dipandang</a> sebagai pemegang otoritas ilmu pengetahuan vaknya seperti yang telah diuraikan di muka
19	<a href="#">lcc10</a>	masyarakatnya ke dalam tingkat-tingkat tertentu . 535454 Menurut Koentjaraningrat agama-agama tersebut dapat	<a href="#">dipandang</a> sebagai sistem religi yang diakui secara resmi oleh negara . 535455 Menurut
20	<a href="#">lcc7</a>	dan Imam Ali telah mengutip dari beliau , Suatu kaum tidaklah	<a href="#">dipandang</a> terhormat sampai orang-orang yang lemah dikalangan mereka berani menuntut hak-hak mere



# Ulasan - *dipandang*

- Secara dominan *dipandang* juga muncul dalam arti metaforis ‘memahami; menganggap’ (18 sitiran; 90%): UNDERSTANDING IS SEEING metaphor
- Hanya dua baris sitiran (10%) untuk *dipandang* dalam arti literal persepsi visual ‘melihat; menatap’:
  - *Padarincang adalah dataran tinggi di Kabupaten Serang , yang cukup elok dipandang mata.*
  - *Museum itu harus nyaman , sejuk , dan bersih sehingga enak dipandang.*



# Ulasan - *dipandang*

- Secara dominan *dipandang* juga muncul dalam arti metaforis ‘memahami; menganggap’ (18 sitiran; 90%): UNDERSTANDING IS SEEING metaphor
- Hanya dua baris sitiran (10%) untuk *dipandang* dalam arti literal persepsi visual ‘melihat; menatap’:
  - *Padarincang adalah dataran tinggi di Kabupaten Serang , yang cukup elok dipandang mata.*
  - *Museum itu harus nyaman , sejuk , dan bersih sehingga enak dipandang.*

# Ulasan - *dipandang*

- Ragam konstruksi untuk arti metaforis *dipandang*:
  - *dipandang* + *sebagai* + **NOMINA** (fokus pada pencirian suatu **proposisi**)
    - ▶ *Pemusnahan hewan ternak ... dipandang sebagai cara paling efektif...*
  - *dipandang* + *dari* + **NOMINA** (fokus pada sudut pandang pemahaman untuk suatu proposisi)
    - ▶ *Mendirikan sekolah merupakan sebuah kerugian besar dipandang dari aspek bisnis...*
  - *dipandang* + **ATTRIBUTIVE words** (*dipandang buruk/khusus/perlu/berbeda/terhormat*)
  - *dipandang* + **VERBA** (i.e. klausa bawahan) (*dipandang memiliki X/dapat memberikan X*)





# *menatap vs. ditatap*

Rumusan masalah:

1. Distribusi makna literal vs. metaforis *tatap.v* pada diatesis aktif dan pasif
2. Pola konstruksional (mis. leksikal, sintaksis) dan kaitannya dengan tipe makna

# 20 baris konkordansi acak untuk *menatap* – LCC Indonesian corpus

Your query "menatap" returned 5,241 matches in 14 different texts (in 232,853,664 words [14 texts]; frequency: 22.508 instances per million words), thinned with method random selection to 20 hits [0.055 seconds]

|< << >> >| Show Page: 1 Line view Show in random order Choose action...

No	Text	Solution 1 to 20	Page 1 / 1
1	<a href="#">lcc1</a>	Sriwijaya melibas musuhnya dari Divisi Satu itu dengan skor 5-0 dan <a href="#">menatap</a> semifinal	Metaforis dapat dikonfigurasi ulang untuk meningkatkan unjuk kerja ,
2	<a href="#">lcc1</a>	Hankyung membuka sabuk pengaman lalu memutar badan menghadap Heechul sementara Heechul tetap <a href="#">menatap</a>	ke depan . 470926 Dan setelah itu mereka sejenak mengingat Tuhan dengan
3	<a href="#">lcc1</a>	bumi dengan segala isinya hanya untuk kebutuhan manusia . 613368 Soojin terkejut <a href="#">menatap</a>	pesan yang baru saja masuk sesaat setelah ia mengirimkan pesan serupa pada
4	<a href="#">lcc1</a>	ini merupakan tempat bernaung dari dunia luas penuh dengan mata-mata yang <a href="#">menatap</a>	juga pertanyaan-pertanyaan yang memalukan tentang ketidak mampuanmu Metaforis (???) bahkan
5	<a href="#">lcc2</a>	terisolir antar satu program dengan program yang lainnya . 791574 Si Bungsu <a href="#">menatap</a>	letnan itu beberapa saat . 791575 Dengan mengkonsumsi dalam jumlah sedang ,
6	<a href="#">lcc3</a>	Olimpiade Cukup Besar ' JAKARTA -- Pelatih ganda campuran PBSI Richard Mainaky <a href="#">menatap</a>	optimistis hasil undian cabang olahraga bulu tangkis , Metaforis ganda campuran
7	<a href="#">lcc4</a>	si calon korban . 740938 Hanya dengan menepuk bahu korban , atau <a href="#">menatap</a>	tajam mata si korbannya . 740939 Hingga saat ini hipnotis , juga
8	<a href="#">lcc4</a>	sampai selamat di depan rumah . 766030 Yin Feng langsung curiga dan <a href="#">menatap</a>	tuan Ma , diikuti Jia Le yang mulai cemas dengan keselamatan orang
9	<a href="#">lcc4</a>	977374 Segera aku mengambilnya , memperhatikan dengan seksama , dan terakhir <a href="#">menatap</a>	heran mata Ryan sepenuhnya . 977375 Siang yang cerah . 977376 Soalnya
10	<a href="#">lcc7</a>	menemukan pencarian . 140955 Karabekir menjelaskan : " Mustafa Kemal Pasha , <a href="#">menatap</a>	aku melihat berkata : " Agama dan menghormati mereka yang tidak bisa
11	<a href="#">lcc7</a>	adalah sebuah pertolongan besar . 618204 Daniel masih terdiam , kali ini <a href="#">menatap</a>	kosong ke arah lantai . 618205 Daniel mengabaikan Kenneth , ia kembali
12	<a href="#">lcc7</a>	send . 925724 Begitu ketiga pria tadi pergi meninggalkan mereka , Taemin <a href="#">menatap</a>	Minho dengan penasaran . 925725 Bukankah kalian adalah sahabat ? 925726 Ciuman
13	<a href="#">lcc7</a>	Mbah Muchith harus mempunyai andil besar dalam menggerakkan kembali kesolidan PKB dalam <a href="#">menatap</a>	masa depan Metaforis . itu kekuatan sosial politik dan ekonomi pendukung
14	<a href="#">lcc13</a>	hati Wiro yang masih memeluk tubuh sinto gendeng yang tak sadarkan diri <a href="#">menatap</a>	kearah Datuk Rao Basaluang Pitu . 61797 Anak bangsa ini lahir dan
15	<a href="#">lcc13</a>	alam roh yang menjadi guru sesat Wira Bumi . 539457 Mahluk jerangkong <a href="#">menatap</a>	sang Resi dengan matanya yang bolong lalu gelengkan kepala . 539458 MAHLUK
16	<a href="#">lcc13</a>	706204 Perlahan-lahan Ratu Duyung hadapkan wajahnya ke arah laut Sepasang mata biru <a href="#">menatap</a>	ke arah kejauhan , diluar batas kemampuan pandangan manusia . 706205 Perlahan-lahan
17	<a href="#">lcc13</a>	mengembangkan naksir sendiri pada Eun Sung . 815437 Sementara itu , Rahyo <a href="#">menatap</a>	sinis ke arah Kakashi . 815438 Sementara itu Raikage dan Tsuchikage telah
18	<a href="#">lcc13</a>	984493 " Ya , " bisiknya lagi , sambil tersenyum , <a href="#">menatap</a>	semua orang yang ada di dalam warung , " tak ada yang
19	<a href="#">lcc14</a>	Ketika berbicara dengan rekan sekantor atau klien , pria juga akan langsung <a href="#">menatap</a>	mata Anda , bukan bagian tubuh yang lain . 558205 Otak memainkan
20	<a href="#">lcc14</a>	Raja dalam hidup kita 682694 Kehidupan para murid mengalami perubahan dan <a href="#">menatap</a>	hari depan dengan penuh iman dan harapan Metaforis percaya bahwa Yesus

|< << >> >| Show Page: 1 Line view Show in random order Choose action...



# Ulasan – *menatap*

- Secara dominan (15/20; 75%) digunakan dalam konteks literal ‘persepsi visual/melihat’
  - *X menatap* (ADV [mis. *kosong/sinis*]) *ke arah Y* (4 sitiran) – KOLOKASI + KOLIGASI + PREFERENSI SEMANTIS (?) (i.e. cara menatap)
  - *X menatap* (ADV [mis. *tajam/heran*]) *mata POSS* (3 sitiran) – KOLOKASI + KOLIGASI + PREFERENSI SEMANTIS (?) (i.e. cara menatap)
  - *X menatap ORANG* (i.e. *Minho/Tuan Ma/Sang Resi/aku/orang/letnan*) (6 sitiran) – PREFERENSI SEMANTIS

# 20 baris konkordansi acak untuk *menatap* – LCC Indonesian corpus

Your query "menatap" returned 5,241 matches in 14 different texts (in 232,853,664 words [14 texts]; frequency: 22.508 instances per million words), thinned with method random selection to 20 hits [0.055 seconds]

No	Text	Solution 1 to 20	Page 1 / 1
1	<a href="#">lcc1</a> Sriwijaya melibas musuhnya dari Divisi Satu itu dengan skor 5-0 dan	<a href="#">menatap</a>	semifinal . 302072 Sistem dapat dikonfigurasi ulang untuk meningkatkan unjuk kerja ,
2	<a href="#">lcc1</a> Hankyung membuka sabuk pengaman lalu memutar badan menghadap Heechul sementara Heechul tetap	<a href="#">menatap</a>	ke depan . 470926 Dan setelah itu mereka sejenak mengingat Tuhan dengan
3	<a href="#">lcc1</a> bumi dengan segala isinya hanya untuk kebutuhan manusia . 613368 Soojin terkejut	<a href="#">menatap</a>	pesan yang baru saja masuk sesaat setelah ia mengirimkan pesan serupa pada
4	<a href="#">lcc1</a> ini merupakan tempat bernaung dari dunia luas , penuh dengan mata-mata yang	<a href="#">menatap</a>	juga pertanyaan-pertanyaan yang memalukan tentang ketidak mampuanmu . 985465 Pemprov Sulsel bahkan
5	<a href="#">lcc2</a> terisolir antar satu program dengan program yang lainnya . 791574 Si Bungsu	<a href="#">menatap</a>	letnan itu beberapa saat . 791575 Dengan mengkonsumsi dalam jumlah sedang ,
6	<a href="#">lcc3</a> <b>X menatap ORANG</b> A -- Pelatih ganda campuran PBSI Richard Mainaky	<a href="#">menatap</a>	optimistis hasil undian cabang olahraga bulu tangkis , khususnya nomor ganda campuran
7	<a href="#">lcc4</a> si calon korban . 740938 Hanya dengan menepuk bahu korban	atau <a href="#">menatap</a>	tajam mata si korbannya . 740939 Hingga saat ini hipnotis , juga
8	<a href="#">lcc4</a> sampai selamat di depan rumah . 766030 Yin Feng langsung	<a href="#">menatap</a>	tuan Ma , diikuti Jia Le yang mulai cemas dengan keselamatan orang
9	<a href="#">lcc4</a> 977374 Segera aku mengambilnya , memperhatikan dengan seksama	dan terakhir <a href="#">menatap</a>	heran mata Ryan sepenuhnya . 977375 Siang yang cerah . 977376 Soalnya
10	<a href="#">lcc4</a> an : " Mustafa Kemal Pasha ,	<a href="#">menatap</a>	aku melihat berkata : " Agama dan menghormati mereka yang tidak bisa
11	<a href="#">lcc7</a> adalah sebuah pertolongan besar . 618204 Daniel masih terdiam ,	kali ini <a href="#">menatap</a>	kosong ke arah lantai . 618205 Daniel mengabaikan Kenneth , ia kembali
12	<a href="#">lcc7</a> send . 925724 Begitu ketiga pria tadi pergi meninggalkan mereka	Taemin <a href="#">menatap</a>	Minho dengan penasaran . 925725 Bukankah kalian adalah sahabat ? 925726 Ciuman
13	<a href="#">lcc7</a> Mbah Muchith harus mempunyai andil besar dalam menggerakkan kembali kesolidan PKB dalam	<a href="#">menatap</a>	masa depan . 946083 Karena itu kekuatan sosial politik dan ekonomi pendukung
14	<a href="#">lcc7</a> gendeng yang tak sadarkan diri	<a href="#">menatap</a>	kearah Datuk Rao Basaluang Pitu . 51797 Anak bangsa ini lahir dan
15	<a href="#">lcc13</a> alam roh yang menjadi guru sesat Wira Bumi . 539457 Mahluk jerangkong	<a href="#">menatap</a>	sang Resi dengan matanya yang bolong lalu gelengkan kepala . 539458 MAHLUK
16	<a href="#">lcc13</a> 706204 Perlahan-lahan Ratu Duyung hadapkan wajahnya ke arah lau	Sepasang mata biru <a href="#">menatap</a>	ke arah kejauhan diluar batas kemampuan pandangan manusia . 706205 Perlahan-lahan
17	<a href="#">lcc13</a> mengembangkan naksir sendiri pada Eun Sung . 815437 Sementara itu , Rahyo	<a href="#">menatap</a>	sinis ke arah Kakashi . 815438 Sementara itu Raikage dan Tsuchikage telah
18	<a href="#">lcc13</a> 984493 " Ya , " bisiknya lagi , sambil tersenyum ,	<a href="#">menatap</a>	semua orang yang ada di dalam warung , " tak ada yang
19	<a href="#">lcc14</a> Ketika berbicara dengan rekan sekantor atau klien	pria juga akan langsung <a href="#">menatap</a>	mata Anda . bukan bagian tubuh yang lain . 558205 Otak memainkan
20	<a href="#">lcc14</a> Raja dalam hidup kita . 682694 Kehidupan para murid mengalami perubahan dan	<a href="#">menatap</a>	hari depan dengan penuh iman dan harapan ketika mereka percaya bahwa Yesus

X menatap (ADV [mis. tajam/heran]) mata POSS

X menatap (ADV [mis. kosong/sinis]) ke arah Y



# Ulasan – *menatap*

- Tipe semantis objek langsung untuk arti metaforis ‘menantikan’ (*look forward to*) (FUTURE EVENT IS IN FRONT OF EGO metaphor) (4 sitiran):
  - Konstruksi Transitif – KOLIGASI
  - *menatap hari/masa depan* (2/4 sitiran) – KOLOKASI (?)
  - Objek langsung berkategori KEJADIAN/EVENT/WAKTU – PREFERENSI SEMANTIS
- Arti metaforis/metonimis ‘mengamati’ (?) (1 sitiran):
  - Konstruksi Transitif – KOLIGASI
  - Objek langsung UJARAN/UNGKAPAN VERBAL – PREFERENSI SEMANTIS

# 20 baris konkordansi acak untuk *menatap* – LCC Indonesian corpus

Your query "menatap" returned 5,241 matches in 14 different texts (in 232,853,664 words [14 texts]; frequency: 22.508 instances per million words), thinned with method random selection to 20 hits [0.055 seconds]

|< << >> >| Show Page: 1 Line view Show in random order Choose action...

No	Text	Solution 1 to 20	Page 1 / 1
1	<a href="#">lcc1</a>	Sriwijaya melibas musuhnya dari Divisi Satu itu dengan skor 5-0 dan <a href="#">menatap</a> semifinal	Metaforis dapat dikonfigurasi ulang untuk meningkatkan unjuk kerja ,
2	<a href="#">lcc1</a>	Hankyung membuka sabuk pengaman lalu memutar badan menghadap Heechul sementara Heechul tetap <a href="#">menatap</a>	ke depan . 470926 Dan setelah itu mereka sejenak mengingat Tuhan dengan
3	<a href="#">lcc1</a>	bumi dengan segala isinya hanya untuk kebutuhan manusia . 613368 Soojin terkejut <a href="#">menatap</a>	pesan yang baru saja masuk sesaat setelah ia mengirimkan pesan serupa pada
4	<a href="#">lcc1</a>	ini merupakan tempat bernaung dari dunia luas penuh dengan mata-mata yang <a href="#">menatap</a>	juga pertanyaan-pertanyaan yang memalukan tentang ketidak mampuanmu Metaforis (???) bahkan
5	<a href="#">lcc2</a>	terisolir antar satu program dengan program yang lainnya . 791574 Si Bungsu <a href="#">menatap</a>	letnan itu beberapa saat . 791575 Dengan mengkonsumsi dalam jumlah sedang ,
6	<a href="#">lcc3</a>	Olimpiade Cukup Besar ' JAKARTA -- Pelatih ganda campuran PBSI Richard Mainaky <a href="#">menatap</a>	optimistis hasil undian cabang olahraga bulu tangkis , Metaforis ganda campuran
7	<a href="#">lcc4</a>	si calon korban . 740938 Hanya dengan menepuk bahu korban , atau <a href="#">menatap</a>	tajam mata si korbannya . 740939 Hingga saat ini hipnotis , juga
8	<a href="#">lcc4</a>	sampai selamat di depan rumah . 766030 Yin Feng langsung curiga dan <a href="#">menatap</a>	tuan Ma , diikuti Jia Le yang mulai cemas dengan keselamatan orang
9	<a href="#">lcc4</a>	977374 Segera aku mengambilnya , memperhatikan dengan seksama , dan terakhir <a href="#">menatap</a>	heran mata Ryan sepenuhnya . 977375 Siang yang cerah . 977376 Soalnya
10	<a href="#">lcc7</a>	menemukan pencarian . 140955 Karabekir menjelaskan : " Mustafa Kemal Pasha , <a href="#">menatap</a>	aku melihat berkata : " Agama dan menghormati mereka yang tidak bisa
11	<a href="#">lcc7</a>	adalah sebuah pertolongan besar . 618204 Daniel masih terdiam , kali ini <a href="#">menatap</a>	kosong ke arah lantai . 618205 Daniel mengabaikan Kenneth , ia kembali
12	<a href="#">lcc7</a>	send . 925724 Begitu ketiga pria tadi pergi meninggalkan mereka , Taemin <a href="#">menatap</a>	Minho dengan penasaran . 925725 Bukankah kalian adalah sahabat ? 925726 Ciuman
13	<a href="#">lcc7</a>	Mbah Muchith harus mempunyai andil besar dalam menggerakkan kembali kesolidan PKB dalam <a href="#">menatap</a>	masa depan Metaforis . itu kekuatan sosial politik dan ekonomi pendukung
14	<a href="#">lcc13</a>	hati Wiro yang masih memeluk tubuh sinto gendeng yang tak sadarkan diri <a href="#">menatap</a>	kearah Datuk Rao Basaluang Pitu . 61797 Anak bangsa ini lahir dan
15	<a href="#">lcc13</a>	alam roh yang menjadi guru sesat Wira Bumi . 539457 Mahluk jerangkong <a href="#">menatap</a>	sang Resi dengan matanya yang bolong lalu gelengkan kepala . 539458 MAHLUK
16	<a href="#">lcc13</a>	706204 Perlahan-lahan Ratu Duyung hadapkan wajahnya ke arah laut Sepasang mata biru <a href="#">menatap</a>	ke arah kejauhan , diluar batas kemampuan pandangan manusia . 706205 Perlahan-lahan
17	<a href="#">lcc13</a>	mengembangkan naksir sendiri pada Eun Sung . 815437 Sementara itu , Rahyo <a href="#">menatap</a>	sinis ke arah Kakashi . 815438 Sementara itu Raikage dan Tsuchikage telah
18	<a href="#">lcc13</a>	984493 " Ya , " bisiknya lagi , sambil tersenyum , <a href="#">menatap</a>	semua orang yang ada di dalam warung , " tak ada yang
19	<a href="#">lcc14</a>	Ketika berbicara dengan rekan sekantor atau klien , pria juga akan langsung <a href="#">menatap</a>	mata Anda , bukan bagian tubuh yang lain . 558205 Otak memainkan
20	<a href="#">lcc14</a>	Raja dalam hidup kita 682694 Kehidupan para murid mengalami perubahan dan <a href="#">menatap</a>	hari depan dengan penuh iman dan harapan Metaforis percaya bahwa Yesus

|< << >> >| Show Page: 1 Line view Show in random order Choose action...





# *menatap* vs. *ditatap*

Rumusan masalah:

1. Distribusi makna literal vs. metaforis *tatap.v* pada diatesis aktif dan pasif
2. Pola konstruksional (mis. leksikal, sintaksis) dan kaitannya dengan tipe makna

# 20 baris konkordansi acak untuk *ditatap* – LCC Indonesian corpus

Your query "ditatap" returned 59 matches in 14 different texts (in 232,853,664 words [14 texts]; frequency: 0.253 instances per million words), thinned with method random selection (non-reproducible) to 20 hits [0.058 seconds]



[|<](#)
[<<](#)
[>>](#)
[>|](#)

No	Text	Solution 1 to 20	Page 1 / 1
1	<a href="#">lcc1</a>	Mo menggetar , akan tetapi ia mencoba menenangi diri , selagi ia	<a href="#">ditatap</a> , ia membalas mengawasi . 200875 Makanya dia juga janji ke saya
2	<a href="#">lcc1</a>	( pilih sendiri oleh Anda bootstraps ! 457039 Baru kali ini ia	<a href="#">ditatap</a> seperti itu . 457040 Bukan hanya kelompok usaha bidang properti yang menggarap
3	<a href="#">lcc2</a>	Pelatnas di nomor tunggal puteri , Febby Angguni 105322 Tetapi jika	<a href="#">ditatap</a> secara seksama akan jelas betapa ne-gara berada pada posisi sen-tral dari kelemahan <b>Metaforis</b>
4	<a href="#">lcc3</a>	audiens 594978 Namun satu hal pasti , ada satu arah yang	<a href="#">ditatap</a> , yakni demi visi Manado Kota Pariwisata Dunia ( MKPD ) 2010 <b>Metaforis</b>
5	<a href="#">lcc4</a>	memuluskan jalan menuju babak delapan besar divisi I , seluruh pertandingan harus	<a href="#">ditatap</a> dengan rasa optimis . 248787 Di sisi lain , kapten Persma , <b>Metaforis</b>
6	<a href="#">lcc4</a>	agak jauh , cakaran ta-ngannya hanya menerpa angin . 477888 Sadar pahanya	<a href="#">ditatap</a> dengan rakus , dengan sisa-sisa tenaganya Thi Binh memperbaiki ujung roknnya yang
7	<a href="#">lcc5</a>	Penegakan Hukum Satpol PP Bali , Ketut Pongres Language . 266983 Yang	<a href="#">ditatap</a> begitu terfokus pada berita televisi . 266984 Ya , seperti yang dilakukan
8	<a href="#">lcc5</a>	Zalianty ini mengaku cukup kikuk saat harus tampil seorang diri , lantas	<a href="#">ditatap</a> ratusan bahkan ribuan pasang mata . 916314 Panggung catwalk yang dilalui Marcella
9	<a href="#">lcc5</a>	Saya masih tetap sosok yang sama , namun saya telah merasakan tidak	<a href="#">ditatap</a> orang seperti yang biasanya saya rasakan saat berjalan menuju lorong-lorong pit .
10	<a href="#">lcc5</a>	belaka . 995191 Namun satu hal pasti , ada satu arah yang	<del><a href="#">ditatap</a> , yakni demi visi Manado Kota Pariwisata Dunia ( MKPD ) 2010</del> <b>Duplikasi</b>
11	<a href="#">lcc7</a>	ubahan ) variabel adalah hal yang menjadi objek penelitian , yang	<a href="#">ditatap</a> , yang menunjukkan variasi baik kuantitatif maupun kualitatif . 814079 Adalah suatu <b>Metaforis (?)</b>
12	<a href="#">lcc9</a>	siraman icing . 434318 Karena waktu itu di group kami ada yang	<a href="#">ditatap</a> sinis oleh ajumma yang sedang membersihkan toilet karena beliau buang sampah sembarangan
13	<a href="#">lcc9</a>	untuk exploring Namja Town , soalnya aneh . 476260 Kita ga mau	<a href="#">ditatap</a> aneh dalam rasa curiga , dua makhluk ini , yang satu jilbaban
14	<a href="#">lcc9</a>	sangat takut mendengar nada bicara mereka , begitu juga Vira yang terus-menerus	<a href="#">ditatap</a> oleh mereka berdua . 761771 Saya sangat terbantu dengan semua tulisan Anda
15	<a href="#">lcc11</a>	wujuuhun nuuri , wajah yang bercahaya , nyaman , dan menyenangkan jika	<a href="#">ditatap</a> . 31809 Allah juga berfirman ( yang artinya ) , Barangsiapa yang
16	<a href="#">lcc12</a>	cahaya yang memberikanI wow effect , atau impresi mengejutkan saat dinikmati dan	<a href="#">ditatap</a> . 172610 Dalam suasana kepepet seperti itu , tanpa dikomando para santri
17	<a href="#">lcc13</a>	sby ) . 135272 Berhubung aku seorang pemalu , Aku tak suka	<a href="#">ditatap</a> oleh orang lain " Kabuto menutupi wajahnya dengan jubah yang ia bawa
18	<a href="#">lcc13</a>	972345 Wajahnya yang merah kembali berubah putih . 972346 Wajahnya yang nyaman	<a href="#">ditatap</a> kerana terbiasanya " Dawaamul wudhu " menjaga wudhu . 972347 Wajahnya yang
19	<a href="#">lcc13</a>	menjawab . 988891 Yang ditarik akhirnya pasrah aja ngikut . 988892 Yang	<a href="#">ditatap</a> balas memandang , sunggingkan senyum dan kedipkan mata kiri pada murid Sinto
20	<a href="#">lcc14</a>	pun merasa heran . 217737 Suami yakin tidak akan dikhianati , kalau	<a href="#">ditatap</a> benar-benar menyejukkan qolbu , kalau berbicara tutur katanya menentramkan batin , tidak

[|<](#)
[<<](#)
[>>](#)
[>|](#)



# Agenda

- Pola pencarian apa yang bisa digunakan/dimasukkan ke kotak pencarian (*query box*)? — Mas Prihantoro 
- Bagaimana menampilkan luaran konkordansi secara lebih efektif dan aksesibel? 
- Apa manfaat menampilkan data korpus dalam format konkordansi?
  - Apa yang dapat kita “lihat” dan “gali” dari konkordansi?
  - Kenapa tiap-tiap baris konkordansi bermanfaat untuk kita amati?



**Mengukur kesentralan suatu fitur linguistik  
(mis. makna sentral suatu kata dalam  
kaitannya dengan perilaku konstruksional)**



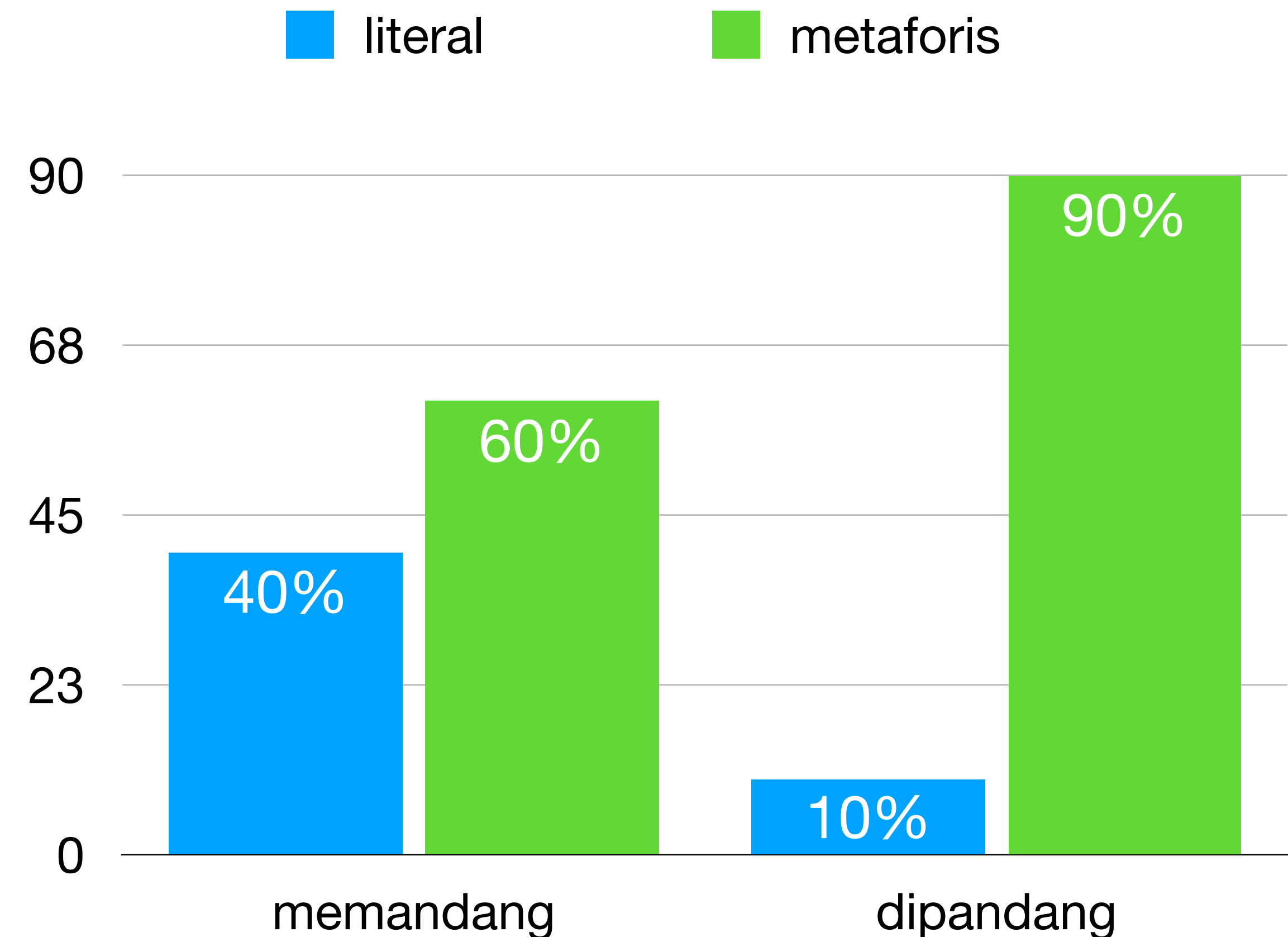
# Rangkuman perbandingan makna *literal* dan *metaforis* *memandang* vs. *dipandang*

	literal	metaforis	TOTAL
memandang	8	12	20
dipandang	2	18	20
TOTAL	10	30	40

Simpulan 1: Dominasi makna metaforis (vs. literal) untuk *mem/dipandang* dalam sampel

Simpulan 2: Makna literal secara proporsional lebih tinggi dalam bentuk aktif *memandang* (vs. pasif *dipandang*)

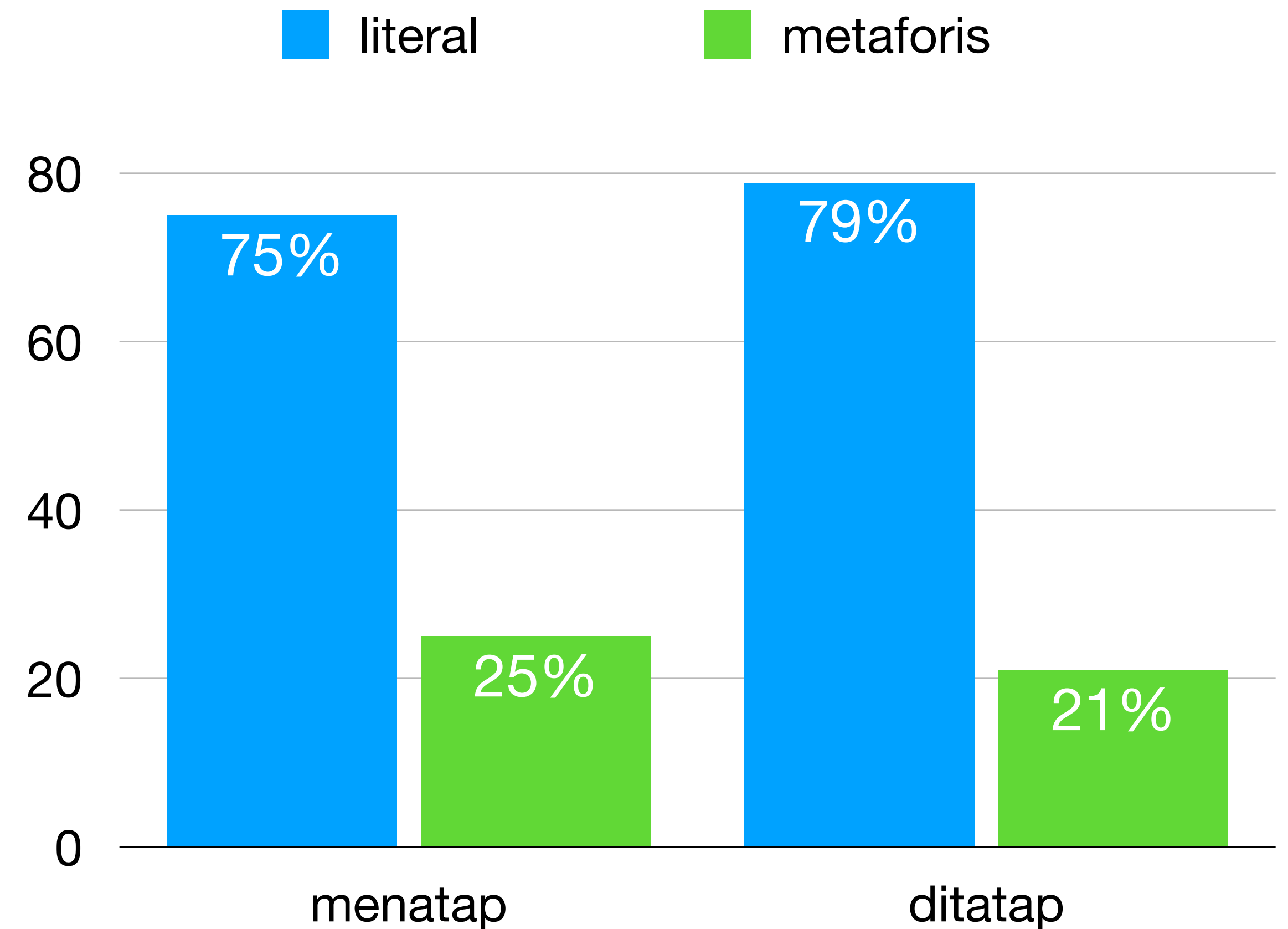
Simpulan 3: Makna metaforis secara proporsional lebih tinggi dalam bentuk pasif *dipandang* (vs. aktif *memandang*)



# Rangkuman perbandingan makna *literal* dan *metaforis* *menatap* vs. *ditatap*

	literal	metaforis	TOTAL
menatap	15	5	20
ditatap	15	4	19
TOTAL	30	9	39

Simpulan:  
Dominasi makna literal (vs. Metaforis) untuk verba *tatap* dalam sampel, baik dalam diatesis aktif *meN-* dan pasif *di-*.



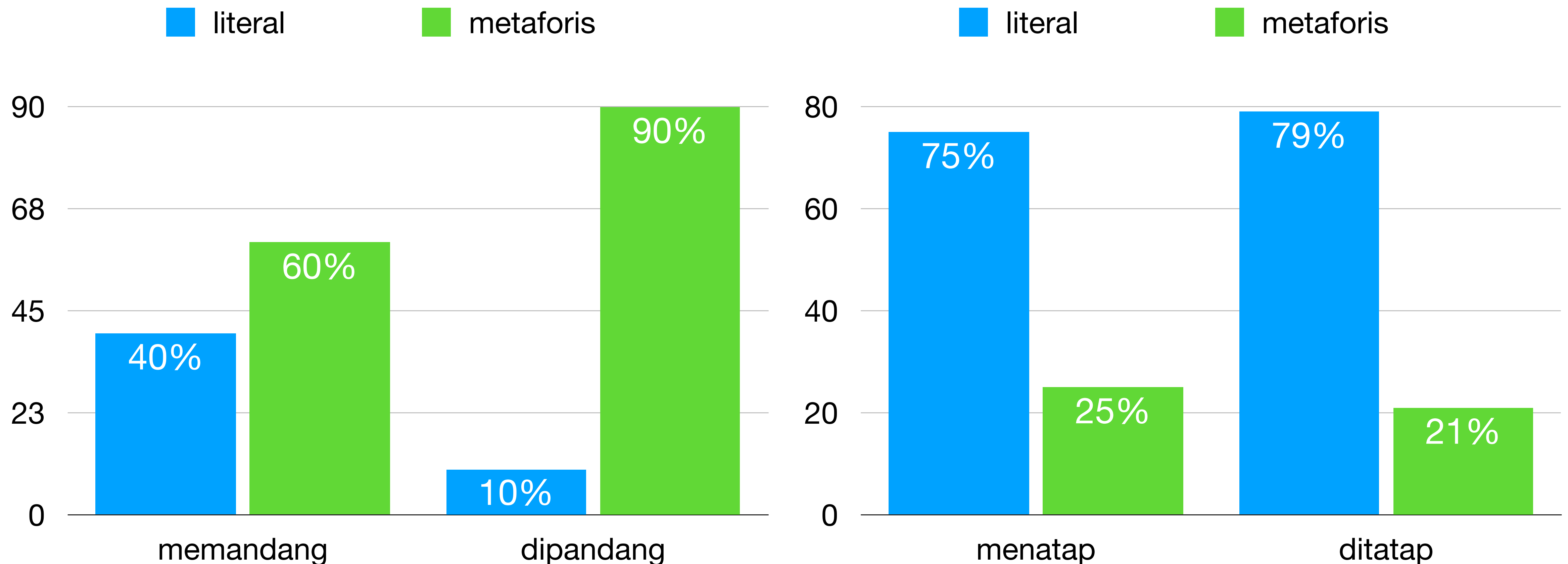




**Apakah verba (mis. *tatap* dan *pandang*) dari suatu medan makna yang sama (PERSEPSI VISUAL) memiliki perilaku semantis yang sama (dalam bentuk aktif dan pasif) terkait distribusi makna literal dan metaforisnya?**



# Rangkuman perbandingan makna *literal* dan *metaforis* lintas leksikon



Unsur leksikal (mis. *pandang* & *tatap*) pada medan makna yang sama (i.e., PERSEPSI VISUAL) memiliki perilaku semantis berbeda dalam hal pemakaian literal dan metaforisnya.





Mengkaji **makna** dan **pola** pemakaian  
suatu unsur leksikal (mis. kata)

**IMPLIKASI**

# Implikasi

## “The search for units of meaning” (Sinclair 2004: Ch. 2)

- “*units of meaning are expected to be largely phrasal*” (Sinclair 2004: 30)
- “*words cannot remain perpetually independent in their patterning unless they are either very rare or specially protected*” (Sinclair 2004: 30)
- Prinsip Keidiomatisan (*the Idiom Principle*) atau “*phraseological tendency*” (Sinclair 2004: 29)
  - “*words tend to go together and make meanings by their combinations*”
  - Juga, terdapat preferensi semantis dan tipe konstruksi yang terlibat





# Lampiran: contoh lainnya



# Keterkaitan antara perilaku konstruksional dan tipe perluasan makna polisemis suatu leksem



# Tipe perluasan makna leksem *HEAD* dan konstruksinya

Primahadi Wijaya R., Gede. 2011. *Polisemi pada leksem HEAD: Tinjauan Linguistik Kognitif*. Denpasar, Bali, Indonesia: Universitas Udayana Master Thesis.  
<https://doi.org/10.4225/03/564AAAF9244F7>.

- (Salah satu) rumusan masalah:
  - “Bagaimana aspek konstruksional dalam kaitannya dengan perluasan makna *head*?” (Primahadi Wijaya R 2011: 8)

# Tipe perluasan makna leksem *HEAD* dan konstruksinya

Primahadi Wijaya R., Gede. 2011. *Polisemi pada leksem HEAD: Tinjauan Linguistik Kognitif*. Denpasar, Bali, Indonesia: Universitas Udayana Master Thesis.  
<https://doi.org/10.4225/03/564AAAF9244F7>.

**Rumusan masalah**  
 “Bagaimana aspek konstruksional dalam kaitannya dengan perluasan makna *head*?”  
 (Primahadi Wijaya R 2011: 8)

ction head to bank 93. British firms head to US on 'green' mission 94. Head east  
 Y'S top three racing drivers will go head to head tonight to find out who is the  
 err and Rosie Huntington Whiteley go head to head" (10 Results Found) 1. Fifth g  
 g the country last year. Almost half head to other EU countries, especially Fran  
 er head to stop her infant climbing a tree. In  
 4. Head to head: Inter Milan striker Samuel Et  
 ow head to the Club World Cup in UAE desperate  
 he head to leave," he said. "In many schools,  
 air head to signal 'no'. The researchers, who p  
 ts head to 'Gorbachev birthmark' archipelago 9  
 en heads to Moscow aiming to win her fourth ta  
 nt head to head with heavy metal giants AC/DC  
 to head tonight to find out who is the best 3  
 re heading towards the highest rate for nine y  
 cGeechan Clive Woodward Heineken Cup heads towards boiling point amidst the big  
 is no end to the vast army of empty headed twits of which Berlusconi is a class  
 ghly successful business man who has headed two European t from companies and w  
 xpat Education Education News Deputy head under investiga deputy head of

**Data, Metode, Teknik:**  
 - Korpus  
 - Konkordansi  
 - Penyortiran konteks  
 - etc.

No.	Skema Konstruksional	Konstruksi	Makna	Token	Contoh sitiran
1	head of NP <sub>org(anisasi)</sub> ; NP <sub>org.</sub> head	Konstruksi Frase Preposisional	Pemimpin dari NP <sub>org(anisasi)</sub>	109	[...] Berlusconi uses his position as <b>head of state</b> for his own personal ends [...]; But this is the first time state school heads have spoken out [...]
2	head N <sub>gelar, jabatan, profesi</sub>	Konstruksi Kata Majemuk	Kepala N <sub>gelar, jabatan, profesi</sub> Kepala profesi Kepala	156	Primary school <b>headmaster</b> earns more than £276,000; Chelsea set their sights on Barcelona <b>head coach</b> Pep Guardiola.
3	N+head → deputy/assistant head		Asisten/wakil ketua	14	[...] you rarely have a <b>deputy or assistant head</b> with whom to share the load.
4	HEAD (up) NP <sub>org./kegiatan/kelompok/kompetisi</sub>	Konstruksi Argumen- predikat (transitif)	Berada pada posisi (pe/me)mimpin bagi /mengepalai NP <sub>org./kegiatan/kelompok/kompetisi</sub>	16	American filmmaker Tim Burton will <b>head the jury</b> at the 2010 Cannes Film Festival.
5	headship	Nominalisasi (dengan sufiks -ship)	Posisi atau keadaan sebagai pemimpin	11	"I have no doubts that she will get another <b>headship</b> ."
6	heady NP	Konstruksi Penjelas- predikatif	NP yang dengan kuat mempengaruhi minda atau rasa (senses) (CEDT)	2	Carlyle was in for some <b>heady times</b> .

Teori (mis. *Cognitive Linguistics, Conceptual Metaphor, Construction Grammar*)

(Primahadi Wijaya R 2011: 61, Tabel IV-1)



# Tipe perluasan makna leksem *HEAD* dan konstruksinya

Primahadi Wijaya R., Gede. 2011. *Polisemi pada leksem HEAD: Tinjauan Linguistik Kognitif*. Denpasar, Bali, Indonesia: Universitas Udayana Master Thesis. <https://doi.org/10.4225/03/564AAAF9244F7>.

## Kolokasi

					<i>managed to <b>turn head</b> among shoppers.</i>
12	<i>empty (-)headed</i>	Konstruksi Kata Majemuk	Bodoh atau tidak memiliki ( <i>lacking</i> ) kecerdasan	2	<i>"I have said that I am open-minded but not <b>empty-headed</b> on the issue," he says.</i>
13	<i>HOLD head high/(KEEP) POSS head held high/with (POSS) head held high</i>	Konstruksi idiomatis	Percaya diri	4	<i>I'm astonished Jay Kay could even <b>keep his head held high</b> [...]; [...] to face his old club Liverpool with <b>head held high</b>.</i>
14	VP <sub>gerakan</sub> +PP <sub>direksional oblik</sub> → <i>HEAD (in)to/for NP<sub>lokasi</sub></i>	Konstruksi Argumen-predikat (intransitif) +PP komplemen → Konstruksi Gerakan Direksional	Menuju suatu lokasi	13	<i>Bianca Walkden <b>heads to Moscow</b> aiming to win her fourth taekwondo tournament; Voyce does the trick as Wasps <b>head for home</b>.</i>
	7			<i><b>Head west</b> for a walk along the white cliffs at Beachy Head and Seven Sisters; Older British women <b>head abroad for IVF</b>.</i>	
15	VP <sub>gerakan</sub> +PP <sub>direksional oblik</sub> → <i>HEAD (in)to/for/towards NP<sub>keadaan/hasil/kejadian</sub></i>	Konstruksi Argumen-predikat (intransitif) +PP komplemen → Konstruksi Gerakan Direksional	Menuju/menghadapi NP <sub>keadaan/hasil/kejadian</sub>	13	<i>Roque Santa Cruz and Shaun Wright-Phillips <b>head for</b> Manchester City exit; Flu cases are <b>heading towards</b> the highest rate for nine years; Members of Congress are <b>heading into</b> recess with no guarantee [...]</i>
16	<i>headline; headquarters</i>	Konstruksi Kata Majemuk	Tajuk utama; kantor utama/pusat	7	<i>[...] the report released by Milan police <b>headquarters</b>; [...] the truth behind the <b>headlines</b> [...]</i>



# Tipe perluasan makna leksem *HEAD* dan konstruksinya

Primahadi Wijaya R., Gede. 2011. *Polisemi pada leksem HEAD: Tinjauan Linguistik Kognitif*. Denpasar, Bali, Indonesia: Universitas Udayana Master Thesis. <https://doi.org/10.4225/03/564AAAF9244F7>.

## Koligasi

					<i>managed to <b>turn head</b> among shoppers.</i>
12	<i>empty (-)headed</i>	Konstruksi Kata Majemuk	Bodoh atau tidak memiliki ( <i>lacking</i> ) kecerdasan	2	<i>"I have said that I am open-minded but not <b>empty-headed</b> on the issue," he says.</i>
13	<i>HOLD head high/(KEEP) POSS head held high/with (POSS) head held high</i>	Konstruksi idiomatis	Percaya diri	4	<i>I'm astonished Jay Kay could even <b>keep his head held high</b> [...]; [...] to face his old club Liverpool with <b>head held high</b>.</i>
14	VP <sub>gerakan</sub> +PP <sub>direksional oblik</sub> → <i>HEAD (in)to/for NP<sub>lokasi</sub></i>	Konstruksi Argumen-predikat (intransitif) +PP komplemen → Konstruksi Gerakan Direksional	Menuju suatu lokasi	13	<i>Bianca Walkden <b>heads to Moscow</b> aiming to win her fourth taekwondo tournament; Voyce does the trick as Wasps <b>head for home</b>.</i>
	7			<i><b>Head west</b> for a walk along the white cliffs at Beachy Head and Seven Sisters; Older British women <b>head abroad for IVF</b>.</i>	
15	VP <sub>gerakan</sub> +PP <sub>direksional oblik</sub> → <i>HEAD (in)to/for/towards NP<sub>keadaan/hasil/kejadian</sub></i>	Konstruksi Argumen-predikat (intransitif) +PP komplemen → Konstruksi Gerakan Direksional	Menuju/menghadapi NP <sub>keadaan/hasil/kejadian</sub>	13	<i>Roque Santa Cruz and Shaun Wright-Phillips <b>head for</b> Manchester City exit; Flu cases are <b>heading towards</b> the highest rate for nine years; Members of Congress are <b>heading into</b> recess with no guarantee [...]</i>
16	<i>headline; headquarters</i>	Konstruksi Kata Majemuk	Tajuk utama; kantor utama/pusat	7	<i>[...] the report released by Milan police <b>headquarters</b>; [...] the truth behind the <b>headlines</b> [...]</i>

# Tipe perluasan makna leksem *HEAD* dan konstruksinya

Primahadi Wijaya R., Gede. 2011. *Polisemi pada leksem HEAD: Tinjauan Linguistik Kognitif*. Denpasar, Bali, Indonesia: Universitas Udayana Master Thesis. <https://doi.org/10.4225/03/564AAAF9244F7>.

Preferensi  
Semantis

No.	Skema Konstruksional	Konstruksi	Makna	Token	Contoh sitiran
1	<i>head of</i> NP <sub>org(anisasi)</sub> ; NP <sub>org.</sub> <i>head</i>	Konstruksi Frase Preposisional	Pemimpin dari NP <sub>org(anisasi)</sub>	109	[...] Berlusconi uses his position as <b>head of state</b> for his own personal ends [...]; But this is the first time <b>state school heads</b> have spoken out [...]
2	<i>head</i> N <sub>gelar, jabatan, profesi</sub>	Konstruksi Kata Majemuk	Kepala N <sub>gelar, jabatan, profesi</sub> ; N <sub>gelar, jabatan, profesi</sub> Kepala	156	Primary school <b>headmaster</b> earns more than £276,000; Chelsea set their sights on Barcelona <b>head coach</b> Pep Guardiola.
3	N+ <i>head</i> → <i>deputy/assistant head</i>		Asisten/wakil ketua	14	[...] you rarely have a <b>deputy or assistant head</b> with whom to share the load.
4	<i>HEAD (up)</i> NP <sub>org./kegiatan/kelompok/kompetisi</sub>	Konstruksi Argumen- predikat (transitif)	Berada pada posisi (pe/me)mimpin bagi /mengepalai NP <sub>org./kegiatan/kelompok/kompetisi</sub>	16	American filmmaker Tim Burton will <b>head the jury</b> at the 2010 Cannes Film Festival.
5	<i>headship</i>	Nominalisasi (dengan sufiks - <i>ship</i> )	Posisi atau keadaan sebagai pemimpin	11	"I have no doubts that she will get another <b>headship</b> ."
6	<i>heady</i> NP	Konstruksi Penjelas- predikatif	NP yang dengan kuat mempengaruhi minda atau rasa ( <i>senses</i> ) (CEDT)	2	Carlyle was in for some <b>heady times</b> .





# Memberikan interpretasi terhadap data konkordansi

Pengantar

**Gede Primahadi Wijaya RAJEG**

Universitas Udayana, Bali

 <https://orcid.org/0000-0002-2047-8621>

 @PrimahadiWijaya

 @gederajeg

